

**A Bíróság (harmadik tanács) 2006. július 18-i ítélete (a Korkein hallinto-oikeus [Finnország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Maija T. I. Nikula**

(C-50/05. sz. ügy) <sup>(1)</sup>

**(Szociális biztonság – Betegségi és anyasági ellátások fedezete – Járulékszámítás – Az 1408/71 rendelet – A tagállam arra vonatkozó jogosultsága, hogy beszámítsa a járulékalapba a másik tagállam intézménye által folyósított nyugdíjakat – Két tagállam jogszabályai szerint nyugdíjra jogosult nyugdíjas)**

(2006/C 224/17)

Az eljárás nyelve: finn

### A kérdést előterjesztő bíróság

Korkein hallinto-oikeus

### Az alapeljárás felei

Felperes: Maija T. I. Nikula

### Tárgy

A Korkein hallinto-oikeus előzetes döntéshozatal iránti kérelme – Az 1996. december 2-i 118/97/EK tanácsi rendelettel (HL L 28., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 3. kötet, 3. o.) módosított és naprakésszé tett, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet 33. cikke (1) bekezdésének értelmezése – Járulékok a betegségi és anyasági ellátások fedezetére olyan nyugdíjas esetében, aki két tagállam jogszabályai alapján kap nyugdíjat, e tagállamok egyikeben rendelkezik lakóhellyel, és csak e lakóhely szerinti tagállam intézményénél jogosult ellátásokra – A másik tagállamból származó nyugdíjak figyelembevétele a járulékszámításnál

### Rendelkező rész

1) Nem ellentétes az 1996. december 2-i 118/97/EK tanácsi rendelettel módosított és naprakésszé tett, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1971. június 14-i, 1408/71/EGK tanácsi rendelet 33. cikke (1) bekezdésével az, ha a nyugdíjas lakóhelye szerinti tagállamban az említett rendelet 27. cikke szerinti ellátások nyújtására illetékes tagállam intézményei által alkalmazott betegbiztosítási járulékalap megállapítása során a lakóhely szerinti államban folyósított nyugdíjak mellett valamely másik tagállam intézményei által folyósított nyugdíjakat is e járulékalaphoz számítják annyiban, amennyiben az említett járulékok nem haladják meg a lakóhely szerinti államban folyósított nyugdíjak összegét.

2) Ellentétes azonban az EK 39. cikkel az, ha a másik tagállam intézményeitől kapott nyugdíjak összegét abban az esetben is figyelembe veszik, ha a járulékokat e másik tagállamban az ott kapott munkajövedelem terhére már megfizették. Az érintettek feladata annak megállapítása, hogy korábban ténylegesen sor került-e a járulékfizetésre.

<sup>(1)</sup> HL C 93., 2005.4.16.

**A Bíróság (harmadik tanács) 2006. július 13-i ítélete – Az Európai Közösségek Bizottsága kontra Portugál Köztársaság**

(C-61/05. sz. ügy) <sup>(1)</sup>

**(Tagállami kötelezettségzegés – 92/100/EGK irányelv – Szerzői jog – Bérbeadás és haszonkölcsönbe adás engedélyezésének és megtiltásának kizárólagos joga – Helytelen átültetés)**

(2006/C 224/18)

Az eljárás nyelve: portugál

### Felek

Felperes: az Európai Közösségek Bizottsága (képviselők: P. Guerra e Andrade és W. Wils, meghatalmazottak)

Alperes: Portugál Köztársaság (képviselők: L. Fernandes és N. Gonçalves, meghatalmazottak)

### Tárgy

Tagállami kötelezettségzegés – A bérleti jogról és a haszonkölcsönzési jogról, valamint a szellemi tulajdon területén a szerzői joggal szomszédos bizonyos jogokról szóló, 1992. november 19-i 92/100/EGK tanácsi irányelv (HL L 346, 16. o.) 2. és 4. cikkének megsértése

### Rendelkező rész

1) – Azáltal, hogy a nemzeti jogban a videofelvelekek előállítói javára is biztosítja a bérbeadás jogát, a Portugál Köztársaság nem teljesítette az információs társadalomban a szerzői és szomszédos jogok egyes vonatkozásainak összehangolásáról szóló, 2001. május 22-i 2001/29/EK parlamenti és tanácsi irányelvvvel módosított, a bérleti jogról és a haszonkölcsönzési jogról, valamint a szellemi tulajdon területén a szerzői joggal szomszédos bizonyos jogokról szóló, 1992. november 19-i 92/100/EGK tanácsi irányelv 2. cikkének (1) bekezdése alapján fennálló kötelezettségeit.

- Azáltal, hogy nem szabályozta egyértelműen a nemzeti jogban azt, hogy ki köteles az előadóművésznek a bérbeadási joga átengedéséért járó díjazást megfizetni, a Portugál Köztársaság megsértette a 2001/29/EK irányelvvel módosított 92/100/EGK irányelv 2. cikkének (5) és (7) bekezdésével összefüggésben értelmezett 4. cikkét.

2) A Bíróság a Portugál Köztársaságot kötelezi a költségek viselésére.

(<sup>1</sup>) HL C 82., 2005.4.2.

**A Bíróság (hatodik tanács) 2006. július 13-i ítélete (az Amtsgericht Freiburg előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Bernd Voigt**

(C-83/05. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

**(A belső piac megvalósítása – Jogszabályok közelítése – Gépjárművek – Közösségi típusjóváahagyási eljárás – 70/156/EGK irányelv – Hatály – A jármű műszaki tulajdonságain alapuló besorolás – A közúti közlekedés feltételeire vonatkozó nemzeti szabályozás következménye a járművek besorolása tekintetében)**

(2006/C 224/19)

Az eljárás nyelve: német

**A kérdést előterjesztő bíróság**

Amtsgericht Freiburg

**Az alapeljárás felei**

Felperes: Bernd Voigt

**Tárgy**

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Amtsgericht Freiburg – Az 1992. június 18-i 92/53/EGK irányelvvel (HL L 225., 1. o.) módosított, a gépjárművek és pótkocsijaik típusjóváahagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1970. február 6-i 70/156/EGK tanácsi irányelv (HL L 42., 1. o.) értelmezése – Egy M1 osztályba tartozó gépjármű (személygépjármű) az EK-típusengedélyezés szerinti forgalomba helyezése egy tagállam által – A nemzeti hatóságok feljogosítása arra, hogy e gépjármű vezetőjét a KRESZ-ben a tehergépjárművekre előírt bizonyos szabálysértések miatt megbüntessék – Sebességkorlátozás az autópályán, amely csak a haszongépjárművekre vonatkozik

**Rendelkező rész**

Az 1992. június 18-i 92/53/EGK tanácsi irányelvvel módosított, a gépjárművek és pótkocsijaik típusjóváahagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1970. február 6-i 70/156/EGK tanácsi irányelv úgy értelmezendő, hogy azzal nem ellentétes egy olyan nemzeti szabályozás, amely szerint az alapügyben szereplő járműhöz hasonló jármű nem a személygépkocsikra meghatározott sebességre vonatkozó nemzeti előírások hatálya alá tartozik, hanem a nehéztehergépjárművekre alkalmazottak hatálya alá, noha e járművet az említett irányelv alkalmazásával elvégzett közösségi típusjóváahagyás alapján személygépkocsiként vették nyilvántartásba.

(<sup>1</sup>) HL C 82., 2005.4.2.

**A Bíróság (második tanács) 2006. július 13-i ítélete (a House of Lords [Egyesült Királyság] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – United Utilities plc kontra Commissioners of Customs & Excise**

(C-89/05. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

**(Hatodik HÉA-irányelv – A 13. cikk B. részének f) pontja – Szerencsjátékok mentessége – Hatály – „Call-centre” tevékenység)**

(2006/C 224/20)

Az eljárás nyelve: angol

**A kérdést előterjesztő bíróság**

House of Lords

**Az alapeljárás felei**

Felperes: United Utilities plc

Alperes: Commissioners of Customs & Excise

**Tárgy**

A tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról – közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapításról szóló, 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik tanácsi irányelv (HL 145., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 9. fejezet, 1. kötet, 23. o.) 13. cikke B. része f) pontjának értelmezése – Fogadások, sorsolások játékok és egyéb szerencsejátékok adómentessége – Alkalmazhatóság olyan harmadik társaság által nyújtott szolgáltatásokra, amely a telefonon tett fogadásokat valamely másik társaság nevében elfogadja